

典藏版

至美之词，任谁倾听

花间集

全鉴

自成高格，自有名句

〔后蜀〕赵崇祚◎编 东篱子◎解译

中国古典文学研究专家叶嘉莹说：
“词之有了它特殊的美感风格，是从《花间集》开始的。”

国家一级出版社



中国纺织出版社

全国百佳图书出版单位

花间集

全鉴

〔后蜀〕赵崇祚◎编 东篱子◎解译



中国纺织出版社

内 容 提 要

《花间集》是后蜀赵崇祚编的一部词集，成书于后蜀广政三年（940年），收录晚唐五代时期温庭筠、韦庄等十八位词人的词共五百首。花间词以“男子而作闺音”，真挚动人地抒写离愁别恨与相思闺情，情景交融，无论是人与物，都被刻画得极其唯美，极富感染力。这种特质，对宋词以及后世之词产生了深远的难以取代的影响。

图书在版编目（CIP）数据

花间集全鉴 / （后蜀）赵崇祚编；东篱子解译. —
北京：中国纺织出版社，2018.8
ISBN 978-7-5180-5159-5

I. ①花… II. ①赵… ②东… III. ①词（文学）—作品集—中国—古代 IV. ①I222.82

中国版本图书馆CIP数据核字（2018）第136876号

策划编辑：陈 芳 责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址：北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码：100124

销售电话：010—67004422 传真：010—87155801

http://www.c-textilep.com

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

北京佳诚信缘彩印有限公司印刷 各地新华书店经销

2018年8月第1版第1次印刷

开本：710×1000 1/16 印张：20

字数：234千字 定价：48.00元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换



国学经典全鉴系列（第一辑）12种

- | | |
|-------------|-------------|
| 周易全鉴（第2版） | 鬼谷子全鉴（第2版） |
| 论语全鉴（第2版） | 素书全鉴（第2版） |
| 大学全鉴（第2版） | 三十六计全鉴（第2版） |
| 中庸全鉴（第2版） | 传习录全鉴（第2版） |
| 道德经全鉴（第2版） | 菜根谭全鉴（第2版） |
| 孙子兵法全鉴（第2版） | 冰鉴全鉴（第2版） |

国学经典全鉴系列（第二辑）8种

- | | |
|------------|-------------|
| 孟子全鉴（第2版） | 资治通鉴全鉴（第2版） |
| 庄子全鉴（第2版） | 说文解字全鉴（第2版） |
| 史记全鉴（第2版） | 古文观止全鉴（第2版） |
| 三国志全鉴（第2版） | 曾国藩全鉴（第2版） |

国学经典全鉴系列（第三辑）10种

- | | |
|--------|-------------|
| 诗经全鉴 | 唐诗宋词全鉴（第2版） |
| 战国策全鉴 | 元曲全鉴 |
| 列子全鉴 | 千家诗全鉴 |
| 韩非子全鉴 | 弟子规全鉴 |
| 吕氏春秋全鉴 | 国学知识全鉴（第2版） |

国学经典全鉴系列（第四辑）20种

- | | |
|--------|----------|
| 左传全鉴 | 容斋随笔全鉴 |
| 汉书全鉴 | 幽梦影全鉴 |
| 荀子全鉴 | 了凡四训全鉴 |
| 墨子全鉴 | 聊斋志异全鉴 |
| 管子全鉴 | 阅微草堂笔记全鉴 |
| 淮南子全鉴 | 楚辞全鉴 |
| 孔子家语全鉴 | 纳兰词全鉴 |
| 世说新语全鉴 | 随园诗话全鉴 |
| 贞观政要全鉴 | 人间词话全鉴 |
| 群书治要全鉴 | 蒙学经典全鉴 |

国学经典全鉴系列（第五辑）30种

- | | |
|-------------|-----------------|
| 尚书全鉴 | 唐诗三百首全鉴 |
| 孝经全鉴 | 宋词三百首全鉴 |
| 后汉书全鉴 | 豪放词全鉴 |
| 山海经全鉴 | 婉约词全鉴 |
| 徐霞客游记全鉴 | 西厢记 牡丹亭 长生殿 桃花扇 |
| 梦溪笔谈全鉴 | 唐宋八大家散文全鉴 |
| 颜氏家训全鉴 | 红楼梦诗词全鉴 |
| 庭训格言全鉴 | 最美古诗词全鉴 |
| 聪训斋语全鉴 | 中华成语典故全鉴 |
| 朱子家训 治家格言全鉴 | 浮生六记全鉴 |
| 幼学琼林全鉴 | 闲情偶寄全鉴 |
| 增广贤文全鉴 | 警世通言全鉴 |
| 格言联璧全鉴 | 醒世恒言全鉴 |
| 小窗幽记全鉴 | 喻世明言全鉴 |
| 乐府诗集全鉴 | 智囊全鉴 |

国学经典全鉴系列（第六辑）29种

- | | |
|----------|-------------------|
| 儒林外史全鉴 | 吴子 尉缭子 司马法 孙臆兵法全鉴 |
| 笑林广记全鉴 | 六韬 三略全鉴 |
| 王阳明心学全鉴 | 搜神记全鉴 |
| 杜甫诗全鉴 | 天工开物全鉴 |
| 李白诗词全鉴 | 文心雕龙全鉴 |
| 李清照诗词全鉴 | 国语全鉴 |
| 苏轼诗词全鉴 | 围炉夜话全鉴 |
| 李煜词全鉴 | 礼记全鉴 |
| 花间集全鉴 | 二十四节气全鉴 |
| 夜航船全鉴 | 长短经全鉴 |
| 止学全鉴 | 人物志全鉴 |
| 初刻拍案惊奇全鉴 | 九章算术全鉴 |
| 二刻拍案惊奇全鉴 | 饮膳正要全鉴 |
| 晏子春秋全鉴 | 长物志全鉴 |
| 水经注全鉴 | |

策划编辑：陈芳

封面设计：视觉传达



前言

《花间集》是我国五代十国时期后蜀赵崇祚编辑的一部词集，也是文学史上的第一部文人词选集。

编者赵崇祚，字弘基，生平事迹不详。据欧阳炯《花间集序》所说，此集当成书于后蜀广政三年（940年），当时赵崇祚官任卫尉少卿。因集中作品内容多写上层贵妇美人的日常生活和装饰容貌，而古人又素以花比拟女子，因此这部专写女子之媚的词集也被称为《花间集》。

本书共分10卷，收录了温庭筠、韦庄等晚唐至五代的18位花间词派词人的经典作品500首，集中而典型地反映了早期词史上文人词创作的主体取向、审美情趣、体貌风格和艺术成就，真实地体现了早期词由民间状态向文人创作转换、发展过程的全貌。这些词作都是文人贵族为歌台舞榭享乐生活需要而写，王孙公子、绣幌佳人、歌楼妓院、盛宴欢歌、眉眼传情，辞藻极尽软媚香艳之能事。总之，《花间集》内容上虽不无缺点，然而在词史上却是一块里程碑，标志着词体已正式登上文坛。它规范了“词”的文学体裁和美学特征，最终确立了“词”的文学地位，并对宋元明清词人的创作产生了深远影响。

五代十国时期，前蜀王氏、后蜀孟氏割据蜀中的60年间，蜀中少有战争，素有“天府”之称的蜀地也较为富庶，统治者亦能重用文士，这使得很多世族、文人纷纷投奔蜀中。短暂的和平，经济、文化的相对发达，使得统治阶层沉湎于歌舞伎乐，曲子词也因之盛行。《花间集》即是供歌伎伶人演唱的曲子词选本。在18位词人中，除温庭筠、皇甫松、和凝3人之外，其余15位皆活跃于五代十国的后蜀，或是生于蜀中，或是宦旅蜀中，他们是韦庄、薛昭蕴、牛峤、张泌、毛文锡、顾夔、牛希济、欧阳炯、孙光宪、魏承班、鹿虔扈、阎选、尹鹗、毛熙震、李珣。这批词人都有着艳丽香软的词风，以描绘闺中妇女日常生活情态为特点，题材多是儿女艳情，离思别绪，绮情闺怨。体制上，花间词限于小令，不过五六十字，没有题目，仅有词调名。风格上，花间词温柔婉转，婉约含蓄，以浓艳华美为主，间或也有清新典丽之作。温庭筠的词浓艳华美，韦庄的词疏淡明秀，代表了《花间集》中的两种风格，是花间词派的两大代表。

由于《花间集》古代无注释本，近现代研究者亦极稀少，致使一般读者在阅读、研究、欣赏时颇为不便。为了帮助广大读者更好地理解作品，我们用简明的注解、直观形象的白话译文，为读者们排忧解难。我们本着尊重原著、全面了解的原则，对原作中一些较为低俗、文学价值不高的作品也加以保留，未作删减，共收录词作500首。由于个人的理解不同，学识所限，对于书中的不足、疑义之处也欢迎读者给予批评指正。

编者

2018年4月



目录

花间集 卷第一




温庭筠 (六十六首) / 2

- ◎ 菩萨蛮 (十四首) / 2
- ◎ 更漏子 (六首) / 11
- ◎ 归国遥 (二首) / 14
- ◎ 酒泉子 (四首) / 16
- ◎ 定西番 (三首) / 18
- ◎ 杨柳枝 (八首) / 20
- ◎ 南歌子 (七首) / 24

- ◎ 河渌神 (三首) / 27
- ◎ 女冠子 (二首) / 28
- ◎ 清平乐 (二首) / 30
- ◎ 遐方怨 (二首) / 32
- ◎ 梦江南 (二首) / 34
- ◎ 河传 (三首) / 35
- ◎ 蕃女怨 (二首) / 37
- ◎ 荷叶杯 (三首) / 38

花间集 卷第二



皇甫松 (十二首) / 42

- ◎ 天仙子 (二首) / 42
- ◎ 浪淘沙 (二首) / 43
- ◎ 杨柳枝 (二首) / 45
- ◎ 摘得新 (二首) / 46
- ◎ 梦江南 (二首) / 47
- ◎ 采莲子 (二首) / 48

韦庄 (四十八首) / 49

- ◎ 浣溪沙 (五首) / 49
- ◎ 菩萨蛮 (五首) / 52
- ◎ 归国遥 (三首) / 55
- ◎ 应天长 (二首) / 56
- ◎ 荷叶杯 (二首) / 57
- ◎ 清平乐 (四首) / 59

◎ 望远行（欲别无言倚画屏）/ 61

◎ 谒金门（二首）/ 61

◎ 江城子（二首）/ 62

◎ 河传（三首）/ 63

◎ 天仙子（五首）/ 66

◎ 喜迁莺（二首）/ 68

◎ 思帝乡（二首）/ 70

◎ 诉衷情（二首）/ 71

◎ 上行杯（二首）/ 72

◎ 女冠子（二首）/ 73

◎ 更漏子（钟鼓寒）/ 74

◎ 酒泉子（月落星沉）/ 74

◎ 木兰花（独上小楼春欲暮）/ 75

◎ 小重山（一闭昭阳春又春）/ 76

花间集

卷第三

薛昭蕴（十九首）/ 78

◎ 浣溪沙（八首）/ 78

◎ 喜迁莺（三首）/ 82

◎ 小重山（二首）/ 84

◎ 离别难（宝马晓鞴雕鞍）/ 86

◎ 相见欢（罗襦绣袂香红）/ 87

◎ 醉公子（慢绾青丝发）/ 87

◎ 女冠子（二首）/ 88

◎ 谒金门（春满院）/ 89

牛峤（三十二首）/ 90

◎ 柳枝（五首）/ 90

◎ 女冠子（四首）/ 93

◎ 梦江南（二首）/ 95

◎ 感恩多（二首）/ 96

◎ 应天长（二首）/ 97

◎ 更漏子（三首）/ 98

◎ 望江怨（东风急）/ 100

◎ 菩萨蛮（七首）/ 100

◎ 酒泉子（记得去年）/ 104

◎ 定西番（紫塞月明千里）/ 105


◎ 玉楼春（春入横塘摇浅浪）/ 106

◎ 西溪子（捍拨双盘金凤）/ 106

◎ 江城子（二首）/ 107


花间集**卷第四**

- 张泌（二十七首）/ 110
- ◎ 浣溪沙（十首）/ 110
 - ◎ 临江仙（烟收湘渚秋江静）/ 116
 - ◎ 女冠子（露花烟草）/ 116
 - ◎ 河传（二首）/ 117
 - ◎ 酒泉子（二首）/ 118
 - ◎ 柳枝（腻粉琼妆透碧纱）/ 119
 - ◎ 生查子（相见稀）/ 120
 - ◎ 思越人（燕双飞）/ 120
 - ◎ 满宫花（花正芳）/ 121
 - ◎ 南歌子（三首）/ 121
 - ◎ 江城子（二首）/ 123
 - ◎ 河浣神（古树噪寒鸦）/ 124
 - ◎ 蝴蝶儿（蝴蝶儿）/ 124


花间集**卷第五**

- 毛文锡（三十一首）/ 126
- ◎ 虞美人（二首）/ 126
 - ◎ 赞成功（海棠未坼）/ 127
 - ◎ 西溪子（昨日西溪游赏）/ 128
 - ◎ 中兴乐（豆蔻花繁烟艳深）/ 128
 - ◎ 接贤宾（香鞞镂檐五花骢）/ 129
 - ◎ 酒泉子（绿树春深）/ 130
 - ◎ 喜迁莺（芳春景）/ 131
 - ◎ 更漏子（春夜阑）/ 131
 - ◎ 赞浦子（锦帐添香睡）/ 132
 - ◎ 甘州遍（二首）/ 132
 - ◎ 纱窗恨（二首）/ 134
 - ◎ 柳含烟（四首）/ 135
 - ◎ 醉花间（二首）/ 138
 - ◎ 浣溪沙（春水轻波浸绿苔）/ 139
 - ◎ 浣溪沙（七夕年年信不违）/ 140
 - ◎ 月宫春（水晶宫里桂花开）/ 140
 - ◎ 恋情深（二首）/ 141

- ◎ 诉衷情（二首） / 142
- ◎ 应天长（平江波暖鸳鸯语） / 143
- ◎ 何满子（红粉楼前月照） / 144
- ◎ 巫山一段云（雨霁巫山上） / 144
- ◎ 临江仙（暮蝉声尽落斜阳） / 145

牛希济（十一首） / 146

- ◎ 临江仙（七首） / 146
- ◎ 中兴乐（池塘暖碧浸晴晖） / 151
- ◎ 酒泉子（枕转簟凉） / 151
- ◎ 生查子（春山烟欲收） / 152
- ◎ 谒金门（秋已暮） / 152

花间集

卷第六

欧阳炯（十七首） / 154

- ◎ 浣溪沙（三首） / 154
- ◎ 三字令（春欲尽） / 156
- ◎ 南乡子（八首） / 156
- ◎ 贺明朝（二首） / 160
- ◎ 凤楼春（凤髻绿云丛） / 161
- ◎ 献衷心（见好花颜色） / 162
- ◎ 江城子（晚日金陵岸草平） / 163

和凝（二十首） / 163

- ◎ 小重山（二首） / 164

- ◎ 临江仙（二首） / 165
- ◎ 菩萨蛮（越梅半坼轻寒里） / 167
- ◎ 山花子（二首） / 167
- ◎ 河满子（二首） / 169
- ◎ 薄命女（天欲晓） / 170
- ◎ 天仙子（二首） / 170
- ◎ 春光好（二首） / 171
- ◎ 采桑子（螭蛸领上诃梨子） / 173
- ◎ 柳枝（三首） / 174
- ◎ 渔父（白芷汀寒立鹭鸶） / 176

花间集

卷第七



顾夔（五十五首）/ 178

- ◎虞美人（六首）/ 178
- ◎河传（三首）/ 182
- ◎甘州子（五首）/ 184
- ◎玉楼春（四首）/ 187
- ◎浣溪沙（八首）/ 189
- ◎酒泉子（七首）/ 193
- ◎杨柳枝（秋夜香闺思寂寥）/ 197

- ◎遐方怨（帘影细）/ 197
- ◎献衷心（绣鸳鸯帐暖）/ 198
- ◎应天长（瑟瑟罗裙金线缕）/ 198
- ◎诉衷情（二首）/ 199
- ◎荷叶杯（九首）/ 200
- ◎渔歌子（晓风清）/ 203
- ◎临江仙（三首）/ 204
- ◎醉公子（二首）/ 206
- ◎更漏子（旧欢娱）/ 207

花间集

卷第八



孙光宪（六十一首）/ 210

- ◎浣溪沙（九首）/ 210
- ◎河传（四首）/ 215
- ◎菩萨蛮（五首）/ 218
- ◎河渚神（二首）/ 221
- ◎虞美人（二首）/ 222
- ◎后庭花（二首）/ 223

- ◎生查子（三首）/ 225
- ◎临江仙（二首）/ 226
- ◎酒泉子（三首）/ 228
- ◎清平乐（二首）/ 230
- ◎更漏子（二首）/ 231
- ◎女冠子（二首）/ 232
- ◎风流子（三首）/ 233

- ◎定西番（二首）/235
- ◎玉蝴蝶（春欲尽）/236
- ◎何满子（冠剑不随君去）/237
- ◎八拍蛮（孔雀尾拖金线长）/237
- ◎竹枝（二首）/237
- ◎思帝乡（如何）/239

- ◎上行杯（二首）/239
- ◎谒金门（留不得）/241
- ◎思越人（二首）/241
- ◎杨柳枝（四首）/242
- ◎望梅花（数枝开与短墙平）/244
- ◎渔歌子（二首）/245

花间集

卷第九

魏承班（十五首）/248

- ◎菩萨蛮（二首）/248
- ◎木兰花（小芙蓉）/249
- ◎满宫花（雪霏霏）/250
- ◎玉楼春（二首）/250
- ◎诉衷情（五首）/251
- ◎渔歌子（柳如眉）/254
- ◎生查子（二首）/255
- ◎黄钟乐（池塘烟暖草萋萋）/256

鹿虔扈（六首）/257

- ◎临江仙（二首）/257
- ◎女冠子（二首）/259
- ◎思越人（翠屏欹）/260
- ◎虞美人（卷荷香淡浮烟渚）/260

阎选（八首）/261

- ◎虞美人（二首）/261
- ◎临江仙（二首）/263
- ◎浣溪沙（寂寞流苏冷绣茵）/264
- ◎八拍蛮（二首）/264
- ◎河传（秋雨）/265
- ◎谒金门（美人浴）/266
- ◎定风波（江水沉沉帆影过）/267

尹鹗（六首）/267

- ◎临江仙（二首）/268
- ◎满宫花（月沉沉）/269
- ◎杏园芳（严妆嫩脸花明）/269
- ◎醉公子（暮烟笼藓砌）/270
- ◎菩萨蛮（陇云暗合秋天白）/270

毛熙震（二十九首）/271

- ◎浣溪沙（七首）/271
- ◎临江仙（二首）/275
- ◎更漏子（二首）/276
- ◎女冠子（二首）/277
- ◎清平乐（春光欲暮）/278
- ◎南歌子（二首）/279

- ◎何满子（寂寞芳菲暗度）/280
- ◎小重山（梁燕双飞画阁前）/281
- ◎定西番（苍翠浓阴满院）/282
- ◎木兰花（掩朱扉）/282
- ◎后庭花（三首）/283
- ◎酒泉子（二首）/284
- ◎菩萨蛮（三首）/285

花间集

卷第十

李珣（三十七首）/288

- ◎浣溪沙（四首）/288
- ◎渔歌子（四首）/290
- ◎巫山一段云（二首）/293
- ◎临江仙（二首）/294
- ◎南乡子（十首）/295
- ◎女冠子（二首）/300

- ◎酒泉子（四首）/301
- ◎望远行（二首）/303
- ◎菩萨蛮（三首）/304
- ◎西溪子（金缕翠钿浮动）/305
- ◎虞美人（金笼莺报天将曙）/306
- ◎河传（二首）/306

参考文献 / 308



花间集 卷第一





温庭筠（六十六首）

【作者简介】

温庭筠（约812—约866年），本名岐，艺名庭筠（yún），字飞卿。唐代并州祁县（今山西省晋中市祁县）人。晚唐诗人、词人。

温庭筠出生于没落贵族家庭，文思敏捷，每当入试押官韵时，八叉手便成八韵，人称“温八叉”。但多次考进士均落榜，一生郁郁不得志，行为放浪，好讥刺权贵，多犯忌讳。曾任随县和方城县尉，官至国子监助教。

温庭筠精通音律、工诗词，与李商隐齐名，时称“温李”。其诗辞藻华丽，浓艳精致，内容多写闺情，少数作品对时政有所反映，现存诗200余首。其词作刻意求精，注重文采和声情，艺术成就在晚唐诸词人之上，为“花间派”首要词人，被尊为“花间词派”的鼻祖，对词的发展影响较大。在词史上，与韦庄齐名，并称“温韦”。今存词70余首，后人辑有《温飞卿集》及《金奁集》。《花间集》收录其词66首。

菩萨蛮（十四首）

其一（小山重叠金明灭）

小山重叠金明灭^①，鬓云欲度香腮雪^②。懒起画蛾眉，弄妆梳洗迟^③。
照花前后镜，花面交相映。新帖绣罗襦^④，双双金鸂鶒^⑤。

【注释】

①小山：指屏风上雕画的小山，也指女子画眉的式样之一。重叠：指眉晕褪色。金：额黄，在额上涂黄色。金明灭：褪色的额黄明暗不匀。



②鬓云：像云朵似的鬓发。度：覆盖。香腮雪：雪白的面颊。

③弄妆：梳妆打扮。迟：缓慢之意。

④罗襦（rú）：丝绸短袄。

⑤鸂鶒（zhè gū）：鸟名，体形似鸡而比鸡小，羽毛大多黑白相杂，尤以背上和胸、腹等部的眼状白斑更为显著。多生活在丘陵、山地的草丛或灌木丛中。雄性鸂鶒好斗，叫声特殊，有人拟其音为“行不得也哥哥”。这里指装饰的图案。

【译文】

早上起来时眉晕褪了色，额黄也明暗不匀，鬓边的发丝拂过洁白的面颊。慵懒中画一画蛾眉，漫不经心地梳洗打扮。

对着镜子前后仔细照一照，新插的红花与容颜相映生辉。穿上崭新的绫罗裙襦，上面绣着一对对美丽的金鸂鶒。

其二（水精帘里玻璃枕）

水精^①帘里玻璃枕，暖香惹梦鸳鸯锦^②。江上柳如烟，雁飞残月天。

藕丝^③秋色浅，人胜^④参差剪。双鬓隔香红^⑤，玉钗头上风^⑥。

【注释】

①水精：即水晶。

②鸳鸯锦：绣有鸳鸯图案的锦被。

③藕丝：形容女子衣裳的颜色。

